

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

N° 13

Tuesday, September 27, 2011

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

Le mardi 27 septembre 2011

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy

Cowan
 Dallaire
 Dawson
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Johnson
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Meredith

Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy

Cowan
 Dallaire
 Dawson
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Johnson
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Meredith

Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Master Corporal Francis Roy, whose tragic death occurred while serving his country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

Tributes

Tribute was paid to the Honourable Vim Kochhar, who retired from the Senate on September 21, 2011.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Privacy Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-414.

Reports of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-415.

Reports of the Office of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-416.

o o o

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

2007-2009 Biennial Report of the Yukon Land Claims and Self-Government Agreements.—Sessional Paper No. 1/41-417.

Copy of The Parole Board of Canada's User Fees Proposal to increase the pardon user fee, dated August 17, 2011, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 1/41-206.
(Pursuant to Rule 28(3.1), this document is deemed referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs).

2008-2009 Office of the Federal Ombudsman for the Victims of Crime Annual Report.—Sessional Paper No. 1/41-418.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du caporal-chef Francis Roy, décédé tragiquement alors qu'il servait son pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Hommages

Hommage est rendu à l'honorable Vim Kochhar, qui a pris sa retraite du Sénat le 21 septembre 2011.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-414.

Rapports du Commissariat à l'intégrité du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-415.

Rapports du Commissariat au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-416.

o o o

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Ententes sur les revendications territoriales et ententes sur l'autonomie gouvernementale conclues au Yukon : rapport biennal pour 2007-2009.—Document parlementaire n° 1/41-417.

Copie d'une proposition relative aux frais d'utilisation de la Commission des libérations conditionnelles du Canada visant à augmenter les droits imposés aux demandeurs de pardon, daté le 17 août 2011, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n° 1/41-206.
(Conformément à l'article 28(3.1) du Règlement, ce document est réputé renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles)

Rapport annuel 2008-2009 du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels.—Document parlementaire n° 1/41-418.

Government Response to the 2008-2009 Office of the Federal Ombudsman for the Victims of Crime Annual Report.—Sessional Paper No. 1/41-419.

2009-2010 Office of the Federal Ombudsman for the Victims of Crime Annual Report. —Sessional Paper No. 1/41-105.—Sessional Paper No. 1/41-420.

Government Response to the 2009-2010 Office of the Federal Ombudsman for the Victims of Crime Annual Report.—Sessional Paper No. 1/41-421.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, informed the Senate that, pursuant to the Orders adopted on June 15, 2011 and on June 23, 2011, the committee deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011, its Second Report entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*.—Sessional Paper No. 1/41-205S.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan, moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Address of The Right Honourable David Cameron, Prime Minister of the United Kingdom, to Members of both Houses of Parliament, delivered Thursday, September 22, 2011, together with the introductory speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the speeches delivered by the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an appendix to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

The question being put on the motion, it was adopted.

Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld.

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, September 27, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Réponse du gouvernement du au Rapport annuel 2008-2009 du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels.—Document parlementaire n° 1/41-419.

Rapport annuel 2009-2010 du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels.—Document parlementaire n° 1/41-420.

Réponse du gouvernement du au Rapport annuel 2009-2010 du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels.—Document parlementaire n° 1/41-421.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 15 juin 2011 et le 23 juin 2011, le comité a déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011 son deuxième rapport intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*.—Document parlementaire n° 1/41-205S.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que l'adresse du très honorable David Cameron, Premier Ministre du Royaume-Uni, prononcée le jeudi 22 septembre 2011 devant les deux Chambres du Parlement, le discours de présentation du très honorable Premier Ministre du Canada et les discours du Président du Sénat et du Président de la Chambre des communes, soient imprimés sous forme d'annexe aux *Débats du Sénat* de ce jour et constituent partie intégrante des archives de cette Chambre.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avis de motions

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 27 septembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 1, dated June 3, 2011 appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting foreign investment.—Sessional Paper No. 1/41-422S.

Reply to Question No. 3, dated June 3, 2011 appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting tax evasion.—Sessional Paper No. 1/41-423S.

Reply to Question No. 4, dated June 3, 2011 appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funeral and burial expenses.—Sessional Paper No. 1/41-424S.

Reply to Question No. 5, dated June 3, 2011 appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting a recommendation contained in the report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8*.—Sessional Paper No. 1/41-425S.

Reply to Question No. 6, dated June 3, 2011 appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the *Do Not Call List*.—Sessional Paper No. 1/41-426S.

Reply to Question No. 12, dated June 14, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the new Veterans Charter.—Sessional Paper No. 1/41-427S.

Reply to Question No. 13, dated June 21, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the Head of State.—Sessional Paper No. 1/41-428S.

Reply to Question No. 15, dated June 23, 2011 appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the new Veterans Charter.—Sessional Paper No. 1/41-429S.

Reply to Question No. 17, dated June 23, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting climate change on Prince Edward Island.—Sessional Paper No. 1/41-430S.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 1, en date du 3 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les investissements étrangers.—Document parlementaire n° 1/41-422S.

Réponse à la question n° 3, en date du 3 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la possibilité de fraude fiscale.—Document parlementaire n° 1/41-423S.

Réponse à la question n° 4, en date du 3 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles des anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/41-424S.

Réponse à la question n° 5, en date du 3 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant une recommandation faite dans le rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*.—Document parlementaire n° 1/41-425S.

Réponse à la question n° 6, en date du 3 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la *Liste nationale des numéros de télécommunication exclus*.—Document parlementaire n° 1/41-426S.

Réponse à la question n° 12, en date du 14 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la nouvelle Charte des anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/41-427S.

Réponse à la question n° 13, en date du 21 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant le chef de l'État.—Document parlementaire n° 1/41-428S.

Réponse à la question n° 15, en date du 23 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la nouvelle Charte des anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/41-429S.

Réponse à la question n° 17, en date du 23 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les répercussions des changements climatiques sur l'Île-du-Prince-Édouard.—Document parlementaire n° 1/41-430S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Inquiries**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 4, 6 and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to *Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-207.

Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to *Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-208.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2010, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 1/41-209.

Reports of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-210.

Reports of the Privy Council Office for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-211.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Interpellations**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 4, 6 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/41-207.

Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/41-208.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2010, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n^o 1/41-209.

Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/41-210.

Rapports du Bureau du Conseil privé pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/41-211.

Reports of the Patented Medicine Prices Review Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-212.

Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-213.

Reports of Assisted Human Reproduction Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-214.

Report of the Canadian Institutes of Health Research, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Canadian Institutes of Health Research Act*, S.C. 2000, c. 6, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/41-215.

Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-216.

Reports of Status of Women Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-217.

Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-218.

Reports of the Veterans Review and Appeal Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-219.

Report of the Public Sector Pension Investment Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34, sbs. 48(3).—Sessional Paper No. 1/41-220.

Report on human resources management in the Public Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 12.4(1) and to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "28" and 13.—Sessional Paper No. 1/41-221.

Reports of the Canada School of Public Service for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-222.

Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-212.

Rapports du ministère de la Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-213.

Rapports de l'Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-214.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada*, L.C. 2000, ch. 6, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/41-215.

Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-216.

Rapports de Condition féminine Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-217.

Rapports du ministère des Anciens Combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-218.

Rapports du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-219.

Rapport de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34, par. 48(3).—Document parlementaire n° 1/41-220.

Rapport sur la gestion des ressources humaines dans la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 12.4(1) et à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 28 » et 13.—Document parlementaire n° 1/41-221.

Rapports de l'École de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-222.

Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-223.

Reports of the Public Sector Pension Investment Board, including the reports of Revera Inc., for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-224.

Reports of the Gwich'in Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-225.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2010, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-226.

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3).—Sessional Paper No. 1/41-227.

Actuarial Report on the Old Age Security Program as at December 31, 2009, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. C-13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/41-228.

Report of the Canada Employment Insurance Financing Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Canada Employment Insurance Financing Board Act*, 2008, c. 28, s. 121 "34".—Sessional Paper No. 1/41-229.

Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-230.

Reports of the Pension Appeals Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-231.

Reports of the Department of Human Resources and Skills Development Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-232.

Reports of the Canada Employment Insurance Financing Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-233.

Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-223.

Rapports de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, incluant les rapports de Revera Inc., pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-224.

Rapports de l'Office gwich'in des terres et des eaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-225.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2010, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-226.

Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'assurance emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3).—Document parlementaire n° 1/41-227.

Rapport actuariel sur le Programme de la sécurité de la vieillesse au 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. C-13, (2^e suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/41-228.

Rapport de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada*, 2008, ch. 28, art. 121 « 34 ».—Document parlementaire n° 1/41-229.

Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-230.

Rapports de la Commission d'appel des pensions pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-231.

Rapports du ministère des Ressources humaines et Développement des compétences pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-232.

Rapports de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-233.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Canada Employment Insurance Financing Board, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-234.

Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 42.—Sessional Paper No. 1/41-235.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-236.

Reports of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-237.

Reports of the Department of Finance for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-238.

Reports of the Financial Consumer Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-239.

Reports of Canada Development Investment Corporation for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-240.

Reports of Canada Eldor Inc. for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-241.

Reports of Canada Hibernia Holding Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-242.

Reports of the Canada GEN Investment Corporation (7176384 Canada Inc.) for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-243.

Reports of the Canada CH Investment Corporation (7169931 Canada Inc.) for the period of January 1, 2010 to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-244.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2011-2012 de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-234.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4^e suppl.), art. 42.—Document parlementaire n° 1/41-235.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-236.

Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-237.

Rapports du ministère des Finances pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-411-647-01.—Document parlementaire n° 1/41-238.

Rapports de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-239.

Rapports de la Corporation de développement des investissements du Canada pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-240.

Rapports de Canada Eldor Inc. pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-241.

Rapports de Canada Hibernia Holding Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-242.

Rapports de la Corporation d'investissement GEN du Canada (7176384 Canada Inc.) pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-243.

Rapports de la Corporation d'investissement CH du Canada (7169931 Canada Inc.) pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-244.

Reports of PPP Canada Inc. for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-245.

Report of PPP Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-246.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-247.

Report of the Canadian Air Transport Security Authority, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-248.

Reports of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-249.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2015 and the Operating and Capital Budgets for 2011 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-250.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2015 and the Operating and Capital Budgets for 2011 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-251.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2011 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-252.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2011 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-253.

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations and Regulatory Impact Analysis Statement, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/41-254.

Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-255.

Rapport de PPP Canada Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-245.

Rapport de PPP Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-246.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2011-2012 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-247.

Rapport de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-248.

Rapports de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-249.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2015 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2011 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-250.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2015 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2011 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-251.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2015 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2011 de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-252.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2015 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2011 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-253.

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés et résumé de l'étude d'impact de la réglementation, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n° 1/41-254.

Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-255.

Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-256.

Reports of the Canadian Race Relations Foundation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-257.

Interim Order No. 8 Respecting Private Operators (JUS-81100-2-109-7), dated June 30, 2011, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A—2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 1/41-258.

Interim Order No. 9 Respecting Private Operators (JUS-81100-2-109-8), dated July 14, 2011, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A—2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 1/41-259.

Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 273.63(3).—Sessional Paper No. 1/41-260.

Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-261.

Reports of the Canadian Space Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-262.

Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-263.

Reports of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-264.

Reports of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-265.

Reports of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-266.

Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-267.

Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-256.

Rapports de la Fondation canadienne des relations raciales pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-257.

Arrêté d'urgence n° 8 visant les exploitants privés (JUS-81100-2-109-7), en date du 30 juin 2011, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A—2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 1/41-258.

Arrêté d'urgence n° 9 visant les exploitants privés (JUS-81100-2-109-8), en date du 14 juillet 2011, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A—2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 1/41-259.

Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 273.63(3).—Document parlementaire n° 1/41-260.

Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-261.

Rapports de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-262.

Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-263.

Rapports du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-264.

Rapports du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-265.

Rapports de Statistique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-266.

Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-267.

Reports of the Business Development Bank of Canada and BDC Capital Inc. for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-268.

Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-269.

Reports of the Department of Industry for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-270.

Reports of the Canadian Tourism Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-271.

Reports of the Canada Foundation for Innovation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-272.

Reports of the Pierre Elliott Trudeau Foundation for the period of September 1, 2009, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-273.

Reports of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-274.

Report of Farm Credit Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-275.

Reports of the Canadian Wheat Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-276.

Report of the Office of the Procurement Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Department of Public Works and Government Services Act*, S.C. 1996, c. 16, s. 22.3.—Sessional Paper No. 1/41-277.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Capital and Operating Budgets for 2011-2012 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-278.

Rapports de la Banque de développement du Canada et BDC Capital Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-268.

Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-269.

Rapports du ministère de l'Industrie pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-270.

Rapports de la Commission canadienne du tourisme pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-271.

Rapports de la Fondation canadienne pour l'innovation pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-272.

Rapports de la Fondation Pierre-Elliott-Trudeau pour la période du 1^{er} septembre 2009 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-273.

Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-274.

Rapport de Financement agricole Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-275.

Rapports de la Commission canadienne du blé pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-276.

Rapport du Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*, L.C. 1996, ch. 16, art. 22.3.—Document parlementaire n° 1/41-277.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2011-2012 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-278.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-279.

Statutes of the Northwest Territories for the Fifth Session of the Sixteenth Legislative Assembly, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-280.

Statutes of the Northwest Territories for the Sixth Session of the Sixteenth Legislative Assembly, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-281.

Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-282.

Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-283.

Report of Export Development Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-284.

Report of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-285.

Reports of Export Development Canada and Exinvest Inc. for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-286.

Reports of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-287.

Summaries of the Corporate Plan and Borrowing Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-288.

Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2010, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-289.

Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-290.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2011-2012 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-279.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour la cinquième session de la seizième Assemblée législative, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-280.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour la sixième session de la seizième Assemblée législative, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-281.

Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-282.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-283.

Rapport d'Exportation et développement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-284.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-285.

Rapports d'Exportation et Développement Canada et d'Exinvest Inc. pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-286.

Rapports de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-287.

Sommaires du plan d'entreprise et du plan d'emprunt de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2011-2012 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-288.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2010, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-289.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-290.

Report of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-291.

Report of Marine Atlantic Inc. for the fiscal years ended March 31, 2002 to March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-292.

Report of Marine Atlantic Inc. for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-293.

Reports of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended August 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-294.

Reports of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-295.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2015 and the Capital Budget for 2011 of the Canada Post Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-296.

Amendments to the Management Plan for Prince of Wales Fort National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/41-297.

Amendments to the Management Plan for Elk Island National Park of Canada, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(2).—Sessional Paper No. 1/41-298.

Amendments to the Management Plan for Motherwell Homestead National Historic Site of Canada, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(2) and to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/41-299.

Reports of the Historic Sites and Monuments Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-300.

Reports of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-301.

Reports of the Canadian Environmental Assessment Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-302.

Rapport de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-291.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C. pour les exercices terminés le 31 mars 2002 au 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-292.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C. pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-293.

Rapports de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 août 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-294.

Rapports de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-295.

Sommaires du plan d'entreprise pour 2011-2015 et du budget d'investissement de 2011 de la Société canadienne des postes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-296.

Modifications au plan directeur du Lieu historique national du Canada du Fort-Prince-de-Galles, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/41-297.

Modifications au plan directeur du parc national du Canada Elk Island, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(2).—Document parlementaire n° 1/41-298.

Modifications au plan directeur du lieu historique national du Canada du Homestead-Motherwell, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(2) et à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 1/41-299.

Rapports de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-300.

Rapports de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-301.

Rapports de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-302.

Reports of the Department of Environment Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-303.

Reports of the National Round Table on the Environment and the Economy for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-304.

Reports of the Canada Emission Reduction Incentives Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-305.

Report of the Office of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, s. 121.—Sessional Paper No. 1/41-306.

Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, S.C. 2001, c. 29, s. 22.—Sessional Paper No. 1/41-307.

Reports of the Office of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-308.

Report of the Chief of Defence Staff on the National Sex Offender Registry for the period of September 12, 2008, to March 31, 2010, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 227.171.—Sessional Paper No. 1/41-309.

Report of the Chief of Defence Staff on the National Sex Offender Registry for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 227.171.—Sessional Paper No. 1/41-310.

Report on the administration and enforcement of the *Energy Efficiency Act* for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 36, s. 36.—Sessional Paper No. 1/41-311.

Report of the Business Development Bank of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-312.

Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C—34, s. 127.—Sessional Paper No. 1/41-313.

Report of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2010, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-314.

Rapports du ministère d'Environnement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-303.

Rapports de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-304.

Rapports de l'Agence canadienne pour l'incitation à la réduction des émissions pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-305.

Rapport du Bureau de l'administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6, art. 121.—Document parlementaire n° 1/41-306.

Rapport du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, L.C. 2001, ch. 29, art. 22.—Document parlementaire n° 1/41-307.

Rapports du Bureau de l'administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-308.

Rapport du Chef d'état-major de la Défense sur le registre national des délinquants sexuels pour la période du 12 septembre 2008 au 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 227.171.—Document parlementaire n° 1/41-309.

Rapport du Chef d'état-major de la Défense sur le registre national des délinquants sexuels pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 227.171.—Document parlementaire n° 1/41-310.

Rapport sur l'administration et l'application de la *Loi sur l'efficacité énergétique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 36, art. 36.—Document parlementaire n° 1/41-311.

Rapport de la Banque de développement du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-312.

Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C—34, art. 127.—Document parlementaire n° 1/41-313.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2010, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-314.

Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-315.

Reports of the Canada Industrial Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-316.

Reports of the Merchant Seamen Compensation Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-317.

Reports of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-318.

Federal-Provincial-Territorial Agreement with respect to AgriStability and AgriInvest between the Government of Canada and the governments of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia and Yukon, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1).—Sessional Paper No. 1/41-319.

Federal-Provincial-Territorial Agreement with respect to AgriInsurance between the Government of Canada and the governments of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1).—Sessional Paper No. 1/41-320.

Reports of the Department of Western Economic Diversification for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-321.

Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-322.

Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-323.

Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-324.

Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-315.

Rapports du Conseil canadien des relations industrielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-316.

Rapports de la Commission d'indemnisation des marins marchands pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-317.

Rapports du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-318.

Accord fédéral-provincial-territorial établissant les programmes agri-stabilité et agri-investissement entre le gouvernement du Canada et les gouvernements de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et du Yukon, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1).—Document parlementaire n° 1/41-319.

Accord fédéral-provincial-territorial établissant le programme agri-protection entre le gouvernement du Canada et les gouvernements de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1).—Document parlementaire n° 1/41-320.

Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-321.

Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-322.

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-323.

Rapport de la Société immobilière du Canada limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-324.

Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, ch. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-325.

Report of the Parc Downsview Park Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-326.

Reports of the Department of Public Works and Government Services for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-327.

Reports of Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-328.

Reports of the Old Port of Montreal Corporation Inc. for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-329.

Reports of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-330.

Reports of the Parc Downsview Park Inc. for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-331.

Reports of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-332.

Reports of the Asia-Pacific Foundation of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-333.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-334.

of Order in Council P.C. 2011-0831 dated July 29, 2011, concerning the Order Amending the Import Control List and Repealing the European Union Surtax Order, pursuant to the *Customs Tariff Act*, S.C. 1997, c. 36, sbs. 53(4).—Sessional Paper No. 1/41-335.

Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-325.

Rapport du Parc Downsview Park Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-326.

Rapports du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-327.

Rapports de Construction de Défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-328.

Rapports de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-329.

Rapports de la Société immobilière du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-330.

Rapports de Parc Downsview Park Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-331.

Rapports de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-332.

Rapports de la Fondation Asie-Pacifique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-333.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-334.

Copie du décret C.P. 2011-0831 en date du 29 juillet 2011, concernant le Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée et abrogeant le Décret imposant une surtaxe à l'Union européenne, conformément à la *Loi sur le tarif des douanes*, L.C. 1997, ch. 36, par. 53(4).—Document parlementaire n° 1/41-335.

Report of the Canadian Securities Regulation Regime Transition Office, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Canadian Securities Regulation Regime Transition Office Act*, S.C. 2009, c. 2, ss. 297 "16(1) and (2)" and 298.—Sessional Paper No. 1/41-336.

Reports of the Belledune Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-337.

Reports of the Hamilton Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-338.

Reports of the Nanaimo Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-339.

Reports of the Port Alberni Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-340.

Reports of the Quebec Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-341.

Reports of the Saint John Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-342.

Reports of the St. John's Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-343.

Reports of the Toronto Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-344.

Reports of the Vancouver Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-345.

Reports of the Halifax Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-346.

Rapport du Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières*, L.C. 2009, ch. 2, art. 297 « 16(1) et (2) » et 298.—Document parlementaire n° 1/41-336.

Rapports de l'Administration portuaire de Belledune pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-337.

Rapports de l'Administration portuaire de Hamilton pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-338.

Rapports de l'Administration portuaire de Nanaimo pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-339.

Rapports de l'Administration portuaire de Port-Alberni pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-340.

Rapports de l'Administration portuaire de Québec pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-341.

Rapports de l'Administration portuaire de Saint-Jean pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-342.

Rapports de l'Administration portuaire de St. John's pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-343.

Rapports de l'Administration portuaire de Toronto pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-344.

Rapports de l'Administration portuaire de Vancouver pour la période du 1^{er} janvier au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-345.

Rapports de l'Administration portuaire de Halifax pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-346.

Reports of the Montreal Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-347

Reports of the Prince Rupert Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-348

Reports of the Saguenay Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-349.

Reports of the Sept-Îles Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-350.

Reports of the Thunder Bay Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-351.

Reports of the Trois-Rivières Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-352.

Reports of the Windsor Port Authority for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-353

Report of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-354.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of British Columbia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-355.

Report of operations under the *Fisheries Development Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. F-21, s. 10.—Sessional Paper No. 1/41-356.

Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-357.

Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-358.

Rapports de l'Administration portuaire de Montréal pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-347.

Rapports de l'Administration portuaire de Prince-Rupert pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-348.

—Rapports de l'Administration portuaire du Saguenay pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-349.

Rapports de l'Administration portuaire de Sept-Îles pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-350.

Rapports de l'Administration portuaire de Thunder Bay pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-351.

Rapports de l'Administration portuaire de Trois-Rivières pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-352.

Rapports de l'Administration portuaire de Windsor pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-353.

Rapport de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-354.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-355.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. F-21, art. 10.—Document parlementaire n° 1/41-356.

Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-357.

Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-358.

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Nuclear Safety and Control Act*, S.C. 1997, c. 9, s. 72.—Sessional Paper No. 1/41-359.

Report on the state of Canada's forests for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Department of Natural Resources Act*, S.C. 1994, c. 41, sbs. 7(2).—Sessional Paper No. 1/41-360.

Reports of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-361.

Reports of the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-362.

Reports of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-363.

Reports of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-364.

Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-365.

Reports of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-366.

Reports of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology for the period of January 1, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-367.

Report of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Physical Activity and Sport Act*, 2003, c. 2, sbs. 33(5).—Sessional Paper No. 1/41-368.

Report of the Canada Council for the Arts, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Canada Council for the Arts Act*, R.S.C. 1985, c. C-2, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/41-369.

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, L.C. 1997, ch. 9, art. 72.—Document parlementaire n° 1/41-359.

Rapport sur l'état des forêts au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le ministère des Ressources naturelles*, L.C. 1994, ch. 41, par. 7(2).—Document parlementaire n° 1/41-360.

Rapports de l'Office Canada—Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-361.

Rapports de l'Office Canada—Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-362.

Rapports de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-363.

Rapports de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-364.

Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-365.

Rapports de l'Énergie atomique du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-366.

Rapports de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-367.

Rapport du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'activité physique et le sport*, 2003, ch. 2, par. 33(5).—Document parlementaire n° 1/41-368.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-2, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/41-369.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c.11, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 1/41-370.

Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-371.

Report of the National Museum of Science and Technology, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-372.

Report on Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 44.—Sessional Paper No. 1/41-373.

Report of the Canadian Museum for Human Rights, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-374.

Report of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-375.

Reports of the National Film Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-376.

Reports of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-377.

Reports of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-378.

Reports of The National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-379.

Reports of the Canada Science and Technology Museum Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-380.

Reports of the Canadian Museum of Civilization Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-381.

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 71(1).—Document parlementaire n° 1/41-370.

Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-371.

Rapport du Musée national des sciences et de la technologie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-372.

Rapport sur les langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 44.—Document parlementaire n° 1/41-373.

Rapport du Musée canadien des droits de la personne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-374.

Rapport du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-375.

Rapports de l'Office national du film pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-376.

Rapports du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-377.

Rapports du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-378.

Rapports de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-379.

Rapports de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-380.

Rapports de la Société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-381.

Reports of the Public Service Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-382.

Reports of the Public Service Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-383.

Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-384.

Reports of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-385.

Reports of Telefilm Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-386.

Reports of the National Arts Centre for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-387.

Reports of the Canada Council for the Arts for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-388.

Reports of the Department of Canadian Heritage for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-389.

Reports of Library and Archives Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-390.

Reports of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-391.

Reports of the Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-392.

Rapports de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-382.

Rapports de la Commission de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-383.

Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-384.

Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-385.

Rapports de Téléfilm Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-386.

Rapports du Centre national des Arts pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-387.

Rapports du Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-388.

Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-389.

Rapports de Bibliothèque et Archives du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-390.

Rapports du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-391.

Rapports du Greffe du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-392.

Reports of the Canadian Broadcasting Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-393.

Reports of the Canadian Museum for Human Rights for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-394.

Reports of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 for the period of November 25, 2010, to March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-395.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-396.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the National Gallery of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-397.

Summaries of the Corporate Plan and Operating and Capital Budgets for 2011-2012 to 2015-2016 of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-398.

Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Libya) Regulations (P.C. 2011-902) and the Special Economic Measures Permit Authorization Order (P.C. 2011-903), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-399.

Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Syria) Regulations (P.C. 2011-892), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-400.

Copy of the Special Economic Measures (Democratic People's Republic of Korea) Regulations (P.C. 2011-893), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-401.

Reports of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-402.

Reports of the First Nations Financial Management Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-403.

Rapports de la Société Radio-Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-393.

Rapports du Musée canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-394.

Rapports du Musée canadien de l'immigration du Quai 21 pour la période du 25 novembre 2010 au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-395.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2011-2012 du Musée canadien de la nature, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-396.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2011-2012 du Musée des beaux-arts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-397.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2011-2012 à 2015-2016 du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-398.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Libye (C.P. 2011-902), ainsi que le Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales) (C.P. 2011-903), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-399.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Syrie (C.P. 2011-892), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-400.

Copie du Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République populaire démocratique de Corée (C.P. 2011-893), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-401.

Rapports de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-402.

Rapports du Conseil de gestion financière des premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-403.

Reports of the Centennial Flame Research Award for the years 2007 to 2010, pursuant to the *Centennial Flame Research Award Act*, S.C. 1991, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-404.

Reports of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-405.

Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-406.

Statement on the Operations of the *Returned Soldiers' Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, S.C. 1920, c. 54, sbs. 17(2).—Sessional Paper No. 1/41-407.

Statement on the Operations of the *Veterans Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1970, c. V-3, sbs. 18(2).—Sessional Paper No. 1/41-408.

Reports of the Sahtu Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-409.

Summary of the Corporate Plan for 2007-2011 of Ridley Terminals Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-410.

Summary of the Corporate Plan for 2008-2012 of Ridley Terminals Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-411.

Summary of the Corporate Plan for 2009-2013 of Ridley Terminals Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-412.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of British Columbia and the McLeod Lake Indian Band Council, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-413.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:38 p.m. the Senate was continued until tomorrow.)

Rapports sur la bourse de recherches de la flamme du centenaire pour les années 2007 à 2010, conformément à la *Loi sur la bourse de recherches de la flamme du centenaire*, L.C. 1991, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-404.

Rapports de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-405.

Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-406.

Relevé relatif aux opérations découlant de la *Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.C. 1920, ch. 54, par. 17(2).—Document parlementaire n° 1/41-407.

Relevé relatif aux opérations découlant de la *Loi sur l'assurance des anciens combattants* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1970, ch. V-3, par. 18(2).—Document parlementaire n° 1/41-408.

Rapports de l'Office des terres et des eaux du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-409.

Sommaire du plan d'entreprise 2007-2011 de Ridley Terminals Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-410.

Sommaire du plan d'entreprise 2008-2012 de Ridley Terminals Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-411.

Sommaire du plan d'entreprise 2009-2013 de Ridley Terminals Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-412.

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Colombie-Britannique et le Conseil de bande de McLeod Lake, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-413.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 38 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Meighen (*June 23, 2011*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dawson (*June 23, 2011*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Jaffer (*June 23, 2011*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Watts replaced the Honourable Senator Banks (*June 23, 2011*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator MacDonald (*June 23, 2011*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Runciman (*June 23, 2011*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*September 26, 2011*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*June 26, 2011*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Plett (*June 23, 2011*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Rivard (*June 23, 2011*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Day (*September 27, 2011*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 23 juin 2011*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 23 juin 2011*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 23 juin 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 23 juin 2011*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 23 juin 2011*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 23 juin 2011*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 26 septembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 26 juin 2011*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 23 juin 2011*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 23 juin 2011*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 27 septembre 2011*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5